

雙舢  
週版

SAMPAN

## Council Recommends Candidates For Cable TV Outreach

By Wanda Wong

The Chinatown Cable Council submitted to Cablevision of Boston September 4 the resumes of four candidates for bilingual field representative. The position was recently created to communicate to Chinatown landlords and residents in their own language Cablevision's cable construction process and its need for cooperation from private property owners.

In its cover letter sent along with the resumes, the Council stated that all candidates were ranked according to certain criteria set by the Council. The criteria were community experience, bilingual/translation capability, ability to work with others, responsible/reliable character, ability to follow instructions and ability to work with the Council.

The Council also recommended that an independent non-paid consultant who is knowledgeable about cross-cultural dynamics be present during the interviews. The consultant would only observe during each interview and later contribute input after the interview is over.

Acting as a moderator, the consultant can "eliminate any cultural bias or behavioral misinterpretations," stated Council member Helen Liu.

The Council is recommending to Cablevision Charlton Sagara as the consultant. Sagara is a Japanese American who holds a Masters degree in Clinical Psychology with specialization in Cross-cultural Psychology and Communications Theory.

The Council is waiting for Cablevision's response to these recommendations.

## CCBA Files Protest With Boston Edison Over 3-Day Blackout

By Doris Sue Wong

The Chinese Consolidated Benevolent Assn. (CCBA) has charged the Boston Edison Co. with "treating Chinatown as secondary in importance" when restoring power to downtown areas hit by a recent three-day electrical blackout.

Boston Edison has maintained that its decision to return power to the city's financial and retail districts before Chinatown was governed by its policy to restore service to as many customers as soon and safely as possible as well as by the extensive damage its wires in Chinatown suffered.

Boston Edison has appointed a three-member team to investigate the cause of the blackout, according to Walter Salvi, spokesperson for the utility company. The team, composed of members of Boston Edison's engineering, electrical and transmission and distribution departments, will report its findings September 10, he added.

### Two Blackouts

On Thursday, August 23 a large fire broke out in a manhole at the corner of Essex and

Chauncy Sts., between Chinatown and Downtown Crossing (the retail district), causing electrical lines to short circuit, said Salvi. The fire spread to nearby manholes on Harrison Ave. and Beach, Edinboro, Kneeland, Hudson and Oxford Sts. in Chinatown, he added.

Boston Edison shut off power to the financial and retail districts and Chinatown, which are all on the same electrical network, at about 3:30 p.m., affecting 6500 customers, Salvi said.

Power was returned to the financial district and Downtown Crossing at 11:30 p.m. that day, while power was restored to much of Chinatown at 6 p.m. Friday. A two-block area bound by Harrison Ave. and Hudson and Kneeland Sts. in the business district of Chinatown went without power until 5:45 p.m. Saturday, he noted.

Two days earlier, on Tuesday, August 21, a smaller blackout hit Chinatown, lasting 22 1/2 hours and affecting four buildings along Harrison Ave. and Beach St., he said.

According to Salvi, the first person sent to the scene of the blackout by Edison reported that apparently an alternate current

cable short-circuited on a main line. He said that the line was repaired and regarded as "nothing unusual".

"Those things happen every once in a while," he said. He noted that a number of factors could have lead to the short-circuit: deterioration of cable sheeting due to expansion and contraction, rats, sewer overflow or damage caused by contractors digging in the area.

He said that although Boston Edison will include the August 21 incident in its investigation, the electric company did not at the time regard it as a possible precursor to the more extensive blackout which followed two days later.

### CCBA Protests

In an August 25th letter to Boston Edison President Stephen Sweeney, CCBA President David Wong demanded that officials from the electric company meet with the Chinese community to give a detailed account of the two blackouts and their causes. Wong also demanded that Boston Edison provide "assurances and a plan of action that will prevent such

*Continued on page 3*

## Questions & Answers about Cable TV

### What is Cable?

Cable refers to Cable TV (CATV) which stands for community antenna television. CATV began as a programming service to provide improved television reception and a wide selection of alternative programming to residents in areas where TV reception is poor.

In an ordinary setup, Boston TV viewers receive a minimum of three television channels from stations broadcasting programs over the air. At a monthly charge, residents subscribe to the CATV system for Boston can receive up to 25 channels, including five public access channels reserved for local community-oriented programs. The local programs are produced for and by members of the community—such as Chinatown.

Boston CATV is a project initiated by the City of Boston to provide a state-of-the-art urban communications network that is diverse and versatile to the communication needs of all its residents.

### What are the Cable organizations and what do they do?

Office of Cable Communications for the City of Boston oversees the system who issues the license for the Cable system in Boston. The office is responsible for monitoring the Cable system's construction and operation and enforcing the requirements of the license. Their telephone number is 787-6600.

Cablevision of Boston is the CATV franchise licensed by the City to build, operate and maintain the CATV system. This is the company responsible for Boston CATV's construction and operation. Their telephone number is 787-6600.

Boston Community Access and Programming Foundation is an independent non-profit foundation established by the City and Cablevision and funded by five percent of Cablevision's gross revenues.

The Foundation's purpose is to produce and administer technical video training workshops for any community member interested in developing a community-oriented program and in obtaining the free "neighborhood studio" space and facilities provided by Cablevision. They also monitor the construction of Boston communities are included on the Boston Cable system.

Training workshops are currently being conducted in Chinatown. If you are interested in taking part in the workshops call the Foundation at 424-7292.

Chinatown Cable Council is a non-profit volunteer group who represents the needs and interest of the Chinatown community in regard to CATV.

As well as educating residents about cable and monitoring community interests, this group facilitates the cable process in Chinatown by acting as liaison between Chinatown and other cable organizations.

Any community member in Chinatown or anyone interested in becoming a member are welcome to attend the Council's first public discussion of cable at P.O. Box 100, Faneuil Station, Boston, MA 02111.

*Continued on page 5*

## Community Pitches In To Raise Money For Tragedy-Laden Family

By Betty Hok-Ming Lam

Businesses and individuals in Boston's Chinese community have pitched in to help the family of Jennifer Ng of Melrose after the story of their plight was published in a local daily newspaper.

Jennifer Ng, critically ill with cancer, has undergone intensive treatment for a prolonged period of time. Her three-month old daughter was born prematurely and underwent an operation at birth after doctors found a hole in her heart. Ng has been released from the hospital because she wants to spend more time with her daughter at home, but the family, with only the husband working, is still burdened with the huge amount of medical bills that have accumulated so far.

The Chinese Consolidated Benevolent Assn. (CCBA) passed a resolution at a council meeting August 27 to support fund-raising activity for the family. Council members at the meeting donated about \$250 as an initiative gesture and will continue to urge and accept donations from other sources, according to Peter Chan, public relations person for CCBA.

Two restaurants in Chinatown, the Lucky Dragon and Golden Palace, each has set up a donation box at the cashier's counter, Chan said.

Several of Ng's personal friends, who include Fanny Kwan, manager of Tai Tung

Village, Mr. Moy of Sampan Travel and Chan of CCBA, are negotiating with the three cinemas in Chinatown to get one of them to agree to a free one-time showing of a movie and free use of cinema space to raise a few thousand dollars for the family, Chan said.

Other than monetary help, CCBA has also written a letter to the commissioner of the Department of Social Services (DSS), Marie A. Matava, urging her to provide services to the family and questioning DSS's intention to remove the infant from the bed-ridden mother for foster placement. Copies of the letter were also addressed to the governor, state representatives, senate president, secretary of human services and Department of Public Welfare (DPW).

Contrary to what was reported, Chan understood from talking with Ng that DSS has no intention of taking the infant away. Citing the confidentiality of cases handled by the department, Margaret Cruise, DSS director of communications, declined to comment on actions taken by her department. However, a licensed practical nurse hired and paid by DSS has started to visit and take care of Ng four days a week from 12 to 5 p.m., Chan said.

The DPW had originally considered a special waiver for Ng for medicaid coverage because her husband's salary does not meet required income guidelines to make her eligible, according to Lee Chelminiak,

press secretary for DPW. In the process, DPW found there was a trust fund established under Ng's name plus various fund-raising activities have been planned to help her pay her medical expenses. These activities, pointed out Chelminiak, have made Ng once again ineligible for medicaid. But she added that if the family has spent all the money raised for them for medical bills, DPW will go through the medicaid waiver application process again. She said that DPW plans to stay on top of the case and assist the family whenever necessary.

Some nurses from Brigham and Women's Hospital, where Ng is being treated for cancer, have volunteered to visit the family and take care of the patient, Chan said.

In the meantime, donations are being accepted through CCBA, 90 Tyler St., Boston, MA 02111, and the Jennifer Ng Fund, Bank of New England, 486 Commonwealth Ave., Boston, MA 02215.

### Deadlines

The next issue of SAMPAN will be published Wednesday, September 26.

News and advertisements which need to be typeset, translated or require artwork will be accepted until 5 p.m. Tuesday, September 18.

Camera-ready ads will be accepted until 5 p.m. Friday, September 21.



MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY  
TRANSPORTATION BUILDING  
10 Park Plaza  
Boston, Massachusetts 02116-3933

## NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for MBTA Contract No. 095-105/T1CN04, TRACK IMPROVEMENTS, CENTRAL SUBWAY - GREEN LINE, BOSTON, MASSACHUSETTS, (Class 3-Trackage, Project Value 139.0) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, Massachusetts, 02116-3933, until two o'clock (2:00 PM) on September 25, 1984. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of furnishing labor, materials as specified, tools and equipment for the rehabilitation of tracks and special trackwork.

All Bidders are advised that additional work is anticipated to be added to this Contract by addendum. This work shall include associated signal and traction power improvements and additional track improvements.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of Bids.

Each prospective bidder must also comply with additional prequalification requirements referred to in Paragraph 1.12, Competency of Bidders, in the Instructions to Bidders.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administrator a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 AM to 4:00 PM, after August 27, 1984, Monday through Friday at a charge of \$25.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$25.00 per set. The Authority's STANDARD FOR SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION I - GENERAL REQUIREMENTS, is available at a charge \$5.00 per copy. The Authority's Standard Specifications, Construction, dated January, 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars (\$15.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination, and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 10 percent and WBE 1 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. John A. Carey, MBTA, 58 Day Street, West Somerville, Massachusetts 02144 (Telephone No. (617) 722-5806). A pre-bid conference will be held on September 11, 1984, at 10:00 AM at the above office. Any request for interpretation of the specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

All Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424) as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit of Six Hundred Ninety-Five Thousand Dollars (\$695,000) in the form of bid bond, cash, or a certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interest of the Authority.

## NEWSMAKERS

Artwork by DIEU KHAN HUYNH of Boston High School and CAROLYN HOU and WING CHOW, both of Boston Latin, will be included in a six-month travelling exhibit from the Teen Apprenticeship Program of the Neighborhood Arts Center.

Huynh was awarded a fellowship for imaginative painting, Hou for fabric design and Chow for printmaking.

The exhibit will be on view at Fanueil Hall on August 25; at select Prudential Center storefronts from September 10 to October 1, at the Boston Public Library at Copley Square from January 2 to February 1; and at the Boston Public Library Brighton branch from April 1 to April 30.

The Boston Area Health Education Center (BAHEC) health careers enrichment program recently presented a special award in chemistry to KWONG F. CHIN and in mathematics to VINH LAM at its annual awards ceremony at Boston City Hospital.

Also among the 43 students to receive certificates of completion were FRANNY HO, SAM HO and SANDY CHIN, all Boston resident and students at Charlestown High School.

BAHEC is part of a statewide network that uses educational incentives to encourage health care providers to practice in underserved areas.

FRANK CHAN of Boston has qualified as a member of the 1984 Executive Council of New York Life Insurance Company.

1984 Council is composed of leading New York Life agents, and membership is based on 1983-84 sales performance.

Council members will attend a three-day educational conference in Norfolk, Virginia.

ROBERT GUEN, D.M.D. of West Roxbury has been re-appointed to a second term as a member of the City's Board of Health and Hospitals.

Guen is in private practice and also practices part-time at the New England Medical Center. He has for many years been active in the Boston Chinese community. He was formerly an advisor to Boston Chinese Youth Essential Services and a member of the Board of Directors of the South Cove Community Health Center. He is now on the board of the South Cove YMCA.

*This column spotlights individual Chinese and Asian Americans and their achievements. Do you know a news-maker, someone who has made an outstanding academic, professional or civic contribution? Let us know by writing or calling: SAMPAN Newspaper, 90 Tyler Street, Boston MA 02111. Tel. 426-8673.*

## Advanced Electronics Donates \$20,000 To South Cove Nursing Home Project

Advanced Electronics Inc. (AEI) recently donated \$20,000 to the South Cove Nursing Facilities Foundation's (SCNFF) building fund.

SCNFF plans to construct the first nursing home facility near Chinatown which will be responsive to the language and cultural needs of the population in the area.

According to SCNFF Presi-

dent Robert Chin, while Stanley K. Chao, president of Advanced Electronics, has pledged continuous support to the nursing home project, the leadership role of AEI will encourage more local business participation.

AEI is the first Chinese owned and operated electronics manufacturing firm based in Chinatown and has grown from four to over 300 employees over the past seven years.



**SPACIOUS  
ONE AND TWO BEDROOM  
ELDERLY  
APARTMENTS**

Features: wall-to-wall carpet, contemporary appliances, 24 hour maintenance service, emergency intercom, closed circuit TV, community space, library, crafts and billiard rooms, skylights, beautifully landscaped courtyards and more. Market rate and handicapped units available.

Please call for further information or to set up an appointment.

364-5277  
1344 Hyde Park Avenue, Hyde Park, MA 02136

Blake Estates is financed by the Massachusetts Housing Finance Agency and apartments are leased on an open occupancy basis

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY





## Anniversary Sale

# CANNER'S FURNITURE, INC.

620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210  
(Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

---

**4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM**

Easy credit terms • One year free lay-a-way  
• Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.

## SAMPAN

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun  
Managing Editor:  
Betty Hok-Ming Lam  
English Section Editor:  
Doris Sue Wong  
Contributing Writers:  
Betty Hok-Ming Lam, Doris Sue Wong, Wanda Wong  
Translators:  
Betty Hok-Ming Lam, Cindy Chu, John Yen, Larry Young  
Design and Layout/  
English Section:  
Doris Sue Wong  
Design and Layout/  
Chinese Section:  
Alven Lam, Betty Hok-Ming Lam  
Circulation Manager:  
Edward McInnis  
Distribution/Subscription  
Fulfillment:  
Henry Leong  
Special Assistance:  
Joann Tang, Betty Wong  
Printer:  
Charles River Publishing Inc.  
Typesetting/English Section:  
Henry Leong, Doris Sue Wong  
Typesetting/Chinese Section:  
New York Photo-Type Co.

The SAMPAN is a biweekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Assn. (CACA) Inc. and is supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Tel: (617) 426-8673 or 426-2678.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue to receive the SAMPAN.

## Free Surplus Food To Be Distributed This Month

Over 500,000 pounds of cheese, butter and honey will be distributed this month to eligible low-income Boston residents.

The food will be distributed in Chinatown on Thursday, September 20 from 10 a.m. to 6 p.m. at the Chinese American Civic Assn., 90 Tyler St.

Distribution will take place in Allston/Brighton on Wednesday, September 19 from 1 p.m. to 6 p.m. at the Jackson Mann School, 500 Cambridge St.

## ESL Registration Time Changed

The Quincy Community School Adult English as a Second Language Program has changed its registration time for English classes to every Monday from 4 p.m. to 6:30 p.m.

## Correction

In the article about the South Cove YMCA appearing in our August 29th issue, the name of the new executive director should have read Richard J. Chin.

## ADVERTISE

in the  
SAMPAN  
New  
England's  
Only  
Biweekly  
Bilingual  
Newspaper  
Serving the  
Chinese  
Community!  
Call us at  
426-8681



## \* Blackout

*Continued from page 1*

massive power outage from occurring on a routine or cyclical basis."

Wong stated that after a two-day blackout in the Harrison Ave.-Essex St. area of Chinatown in November 1981, Boston Edison neither informed the Chinese community of the reasons for the power failure nor made any attempts to ensure such a blackout would not occur again. The outage then, as with the most recent one, Wong contended, resulted in "irreparable damages to the operation and financial health of the local businesses, not to mention extreme inconveniences to local residents and potential life-threatening conditions for many elderly residents."

"CCBA and many members of the Chinese community can not help but feel that Boston Edison has treated them with neglect, inattention and insensitivity. Most suspect that regardless of its merits, logics or validity, Boston Edison's decision to resume electrical power first to the financial district carries with it a message, whether intended or not, that Chinatown, its businesses and its residents are to be treated as secondary. The decision is made without due regard to the nature of business in Chinatown (restaurant, food) and the susceptibility of these business to prolonged power outage. Nor the decision took into consideration the high number of elderly persons residing in high-rise projects," wrote Wong.

In an interview, Wong said he was standing in front of the Imperial Teahouse on Beach St. at about 6 p.m. August 23 when he "saw smoke, then fire, then heard an explosion like a bomb" at a nearby manhole.

"We're very lucky nobody was hurt all these times. If it was a few days earlier on Sunday (during the August Moon Festival street celebration) many people could have been hurt," he said.

Wong believes that utility and service line related accidents in Chinatown "happens too often." He pointed to a series of such accidents over the past two years: a two-day November 1981 blackout in the Harrison Ave.-Essex St. area, a January 1983 explosion on Oxford St. which leveled the CCBA's four-story brick building and shattered windows on several surrounding blocks, a February 1984 water main and steam pipe break which created a 10 feet by 10 feet hole at the corner of Harrison Ave. and Beach St., a March 1984 manhole explosion on Hudson St. which broke windows at the On On Bookstore, and the two recent blackouts.

Wong said the primary mes-

age CCBA wants to deliver to Boston Edison on behalf of the Chinese community is that "we are not to be treated as second-class citizens."

"It's most important that they know we're going to speak up if they mistreat us," he said.

Peter Chan, CCBA clerk and public relations coordinator, said that within the week following the blackout District Two City Councillor James Kelly and Atty. Gen. Francis X. Bellotti had lent their support to CCBA's grievance by calling on Boston Edison officials to provide reports on the blackout and meet with the Chinese community as soon as possible. Chan added that Mayor Raymond Flynn also stated he would monitor the situation.

According to Chan, during a recent meeting CCBA members voted to bring in lawyers to look into the possibility of taking legal or other action against Boston Edison.

Chan stated that CCBA is not angered merely because of the most recent blackout, but by the "series of incidents and relationship over a period of time."

### Boston Edison Responds

In an August 31st response

### Hotel/Retail Training Program Begins This Fall

A new hotel and retail training program will begin this fall featuring internships in Boston area shops and hotels.

The program, sponsored by the City's Neighborhood Development and Employment Agency and the Urban Investment and Development Company, includes six weeks of classroom work, a 2 1/2 - 3 1/2 month internship and direct job placement.

Trainees successfully completing the program will be qualified to enter jobs such as front desk clerk, reservationist, sales personnel, housekeeping,

### Registration for

#### Newton Cantonese School

The Newton Cantonese School registration will be on Saturday, September 22 at 10 a.m. in the Day Junior High School in Newton. Tuition is \$42 per term per student. Classes meet 10 a.m. to 12:30 p.m. For more information call 965-0499.

response letter, Boston Edison Vice President John R. Stevens stated, "The decision as to what area to restore first is made, not at the whim of Boston Edison Co., but is determined by the location of the cable faults. The fault in this case was south of the Kingston St. substation, and therefore while it was possible to restore the northern section (financial district and Downtown Crossing) of this network, it was equally impossible to restore the southern section (Chinatown) until major repairs had been made. Our basic policy in such cases as this is to get as many customers back as rapidly and safely as possible."

According to Salvi, the financial district and Downtown Crossing had about 4000 Boston Edison customers affected by the blackout, whereas Chinatown had about 2500.

Stevens further stated in the letter, "It may be interesting to note that if we had a choice as to what area to pick up first, which we did not, the decision would have been to pick up the south district (Chinatown) first because the New England Medical Center, a customer whose ability to provide service is critical, is located in that southern section."

*Continued on page 5*

## SECURITY PATROL

Security patrol guard needed for part-time weekend shift, Saturday and Sunday, 1 a.m.-9 a.m.

Apply in person at: **Blake Estate, 1344 Hyde Park Ave., Hyde Park.**

Equal Opportunity Employer

### E.S.L. INSTRUCTORS AND COUNSELORS

Full-time and part-time positions available to teach English or counsel Asian refugees and immigrants. Bilingual/bicultural counselors preferred.

Call or send resume to:

**Cindy Gimbert**  
Chinese American Civic Association  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111  
Tel: 427-9492

## SECRETARY Center for Asian Studies

Exciting secretarial opportunity in Center for Asian Studies. Duties will include arranging meetings/conferences, handling travel reservations, maintaining budgetary records, answering telephones, greeting visitors, typing a variety of materials for faculty on staff. Two years' previous office experience, excellent typing skills. Knowledgeable regarding Boston's Asian community. Familiarity with Asian languages desirable.

Excellent benefit program includes tuition remission, choice of health plans and dental plan. Liberal vacation plan. To set up an appointment, call the Office of Personnel Services at 437-2231, Monday-Friday, from 9-3. Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. An Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

Education Working  
**NORTHEASTERN**  
UNIVERSITY

## CALENDAR EVENTS

**MID-AUTUMN FESTIVAL BANQUET** - Sat., Sept. 22 at 7 p.m. at MIT, Ashdown House, 305 Memorial Dr., Cambridge. Chinese-style dinner followed by dancing. Reservations required. Tel: 782-7625.

**ARTS OF ZEN BUDDHISM** - Sept. 15 through Nov. 28 at the Fogg Art Museum, 32 Quincy St., Cambridge. Japanese and Chinese Zen-influenced sculpture, calligraphy and painting illustrating how Zen played a significant role in the cultural values of the Far East far beyond the influence of its religious doctrines. Tel: 495-2387.

**EDUCATION REFORM** - Wed., Sept. 19 at 7:30 p.m. at English High School, Ave. Louis Pasteur, Boston. Gov. Michael Dukakis will speak at the annual meeting of the Citywide Educational Coalition. Tel: 542-2835.

**AN ADVENTURE IN CHINESE SONGS AND DANCES** - Sat., Sept. 22 at 7:30 p.m. at MIT, Kresge Auditorium, Mass. Ave., Cambridge. The Youth Goodwill Mission from Taiwan shares its Chinese heritage and culture during its tenth visit to the Greater Boston area.

**COMMUNITY CONNECTIONS** - Fri., Sept. 28 from 9 a.m. to 1:30 p.m. at the Harriet Tubman House, 566 Columbus Ave., Boston. A conference sponsored by the Community Training and Resource Center to connect community leaders with City and State officials. Tel: 536-8610.

**FALL CAMPOUT** - Sat.-Sun., Sept. 15-16 in northern New Hampshire. Camping trip sponsored by the Organization of Chinese Professionals. Tel: 782-7526.

## HELP WANTED

### PART-TIME DISTRIBUTION

Ideal for high school student. Responsible for distribution of SAMPAN Newspaper in Chinatown/South Cove area. About 7 hours every other week. \$3.50/hr. If interested, please call 426-8673 or 426-9492.

### FULL-TIME EDITOR

For English section of the SAMPAN Newspaper, a nonprofit, biweekly, bilingual publication serving the Chinese community of Boston.

**Responsibilities:** Edit and rewrite press releases and articles; write/report major articles; layout and pasteup English section. Work with managing editor to develop article concepts, make assignments, and develop and supervise volunteer staff in writing/reporting, photography, pasteup, typesetting, and sales.

**Qualifications:** B.A. in journalism or equivalent experience; familiarity with Chinese community in Boston or sensitivity to working in a bicultural community; bilingual preferred.

Salary: \$10,000-\$11,500 depending on experience.

Send cover letter and resume to:

**SAMPAN Committee**  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

For more information, call Betty Lam or Doris Wong at 426-8673 or 426-2678.

## TAXPAYER SERVICE JOBS AVAILABLE

Seasonal Taxpayer Service Representative positions may soon be available with IRS. Perfect for those who wish to work several months per year.

**Downtown Boston location.**

Excellent benefits. Paid Income Tax Training. Hourly rate of \$5.95 to start. Experience dealing with the public, or 2 years of college required. Call Boston 223-6509 for complete information. Vietnam Era Veterans are urged to call for job assistance. Required test will be given.

Applicants must be U.S. Citizens.

### CLASSIFIEDS

**WANTED:** \$\$Paid volunteers - Chinese American males to respond to brief survey (doctoral dissertation) on kung-fu movies. \$5 paid. Confidential. Call: Henry Jung [617] 628-0216 [home].

### PIANO LESSONS

By **WAYMAN CHIN**

Graduate of Yale University School of Music who has given solo performances in the United States, Europe and Hong Kong. Lessons offered to students of all ages. Call 769-0074 for further information.





# ADVANCED ELECTRONICS INC.

745 ATLANTIC AVENUE, BOSTON, MA 02111

TELEPHONE: 482-5266

The first and fast-growing electronics manufacturing company  
in Boston Chinatown continuously searches for talent.

Job opportunities for:

## 誠 聘

全職及兼職裝配員：\* 經驗不拘 \* 視力健全  
\* 手法靈活 \* 有忍耐力及上進心 全職職員福利優厚：  
\* 津貼醫藥及牙齒健康保險 \* 免費人壽保險 \* 有薪假期  
請親臨 Atlantic Ave. (大西洋道) 745號 (即必珠街尾與  
大西洋道交界處) 本公司三樓人事部面洽

## FULL-TIME & PART-TIME ASSEMBLERS

No experience required. Good manual dexterity. Patient and willing to learn.

## PART-TIME ESL TEACHER

Wanted immediately for weekdays from 4:30 to 6 P.M. Experience preferred. Send resume to Director of Personnel.

### PRODUCTION MANAGER

Hands-on experience, alert, fast-thinking, problem-solving organizer wanted for mass production environment. Experience in PCB, Cable and final assembly.

### MARKETING ADMINISTRATOR

Well-organized person with 2 plus years sales or customer service in electronics. Ability to coordinate with customers. Electronics knowledge a plus.

### AUTO INSERTION SUPERVISOR

Two plus years experience with dyna/pert auto insertion machine or equipment. Knowledge in operation and maintenance equipment. Ability to supervise people and handle production schedules.

Apply to: Director of Personnel, Advanced Electronics Inc.,  
745 Atlantic Avenue, Boston, MA 02111. TEL: 482-5266

先鋒電子公司

華埠第一家電子生產公司



上接第二版

## 食物分配

在發送食物當日能加速作業程序，不致延誤大家時間。

今次剩餘食物分贈除了常見的牛油芝士外，尚有蜜糖。請自備紙袋方便盛裝食物。華埠及柯士頓、柏拉頓區居民領取剩餘食物的時間與地點如左：

華埠——九月廿日，早上十點至下午六點，於華美福利會，泰勒街九十一號一樓。

柯士頓、柏拉頓——九月十九日、下午一點到六點 Jackson Mann School，劍橋街五百號、柯士頓。

其他社區民眾可電剩餘食物熱線電話查詢地點及時間，三五七—五四四七。

這項計劃由聯邦政府資助，由州府教育部協調進行。

## 市府撥款成立職訓

## 對象是本市之難民

波城市長佛寧今日宣佈了一項用來幫助不同文化背景的難民的技能訓練計劃。這項計劃是由社區發展就業局和波城工商會所提出的。經費由聯邦政府從協助基金裏撥出。從六月份起將有超過七十萬元的經費用來幫助三百名難民。

在麻州，據估計有兩萬名難民定居下來。其中大部份來自越南，柬埔寨和寮國。其他百分之十四的難民來自東歐捷克。百分之五十的難民又都集中在波城，人數約有七、八千人。社會發展就業局所擬定的目標有下列數項：

1. 利用技能訓練，使難民經濟上能自力更生。
2. 除了最迫切需要的難民以外，減少難民依賴社會福利金。
3. 充分滿足社區需要，發展難民成立小型企業公司和擴充的計劃。
4. 提供年青人工作經驗和就業認識服務。

據州政府負責安置難民的林耀鴻稱：「文化背景不同的難民的需要多而繁，有了這個通盤計劃可以使難民更能適應，轉入美國社會。從經濟上來說，對難民和市府都有莫大助益。」計劃經費則由協助基金撥出。

參與訓練的五個組織包括：

1. 華人職業訓練中心（華美福利會，英文職業訓練班和昆市社區服務委員會，聯合主持），將開電子裝配

## 坎貝利場所店位招租

## 價格優待少數民族商號

波士頓坎貝利場所已開始與有意商業機構簽約。佔地大約一萬五千平方呎，位於達特茅斯街的西南走廊及商業區中的坎貝利場所現徵租，租用單位商戶必需提供鄰近居民多方的服務，有二分之一零售舖位將優待少數民族經營的商號，（以低於市價的租金）與有助商區發展性質的公司行號。

佔地六千一百平方呎的坎貝利西南走廊，將發展成商區，提供一般性的服務，譬如乾洗店，修鞋舖，雜貨店，或五金行，佔地四千五百平方呎的天井層的零售走廊可租與快速沖洗店，商業顧問，旅行社或電腦經銷商店，加上另外的四千七百平方呎「公司行號區」，將租與提供專業性服務的

訓練和英文班。

2. Bunker Hill 社區大學，將開辦電子技術訓練班。

3. 波城社區發展行動會將開會計、簿記班和英文訓練班。

4. 華美福利會開辦公司技能班，以英語為第二國語。

5. 亞當公司開辦印刷訓練班。此外波城職業交易處將負責介紹職業，佣金全免。（閻公駿）

## 誠徵報稅服務代表

稅務局 IRS 即將有季節性報稅服務代表職位空缺，適合一年中只能工作數月的人士申請。工作地點方便，位於波市市中心。優厚福利，提供在職填報入息稅訓練。薪酬以每小時 \$5.95 開始計算。需要有處理群眾之經驗，或完成兩年大學學業。有興趣者請電 223-6509 查詢詳細資料。歡迎越戰退役軍人申請。

申請人需經考試聘用。

申請人必需是美國公民。

## \* Blackout

Continued from page 3

Unfortunately, this was not an option available to us."

He noted that Boston Edison could not have dispatched more workers to the area because of the space constraints in manholes where repairs had to be made nor could it have given its customers warning of the most recent blackout because "in situations like this the problem occurs without warning even to us."

However, he stated that CCBA has been placed on a list of organizations to be contacted if a blackout in the area occurs again.

Stevens noted that since the two-day blackout in November 1981, Boston Edison has made considerable improvements to help prevent another power failure in the area.

Stevens also provided a report of the 1981 blackout to CCBA. The report indicates that the manhole fire which led to the blackout was the third incident that year at that particular location.

"In the last five years a great deal of work was done to improve the condition in this manhole," according to the report. It went on to state that the work included rebuilding the manhole at the corner of Essex and Chauncy Sts. and removal of all direct current lines there except one for customers in the area who needed such service.

The report stated, "Upon investigating the (November 1981) incident the Division feels the lone existing DC (direct current) main was the main contributor to the fire."

Stevens agreed to meet with CCBA to explain Boston Edison's network system, the most recent blackout and the electric company's plans to minimize the chance for future blackouts. He added that Boston Edison will provide a copy of the report of

cause of the most recent blackout to CCBA.

## Impact on the Community

Hardest hit and perhaps most enraged by the three-day blackout were Chinatown business owners.

While estimates of the value of food and business lost due to the blackout are still being tallied, many businesses can expect not compensation through their insurance policies.

According to Maurice Searle, an official with Republic Hogg Robinson of New England, which insures between 20 and 40 markets and restaurants in Chinatown, there is no coverage available for "a consequential

loss." Because the accident (blackout) did not occur on the premises of the businesses, they are not covered, he explained.

CCBA President David Wong, also the owner of Sun Sun Market on Oxford St., said although his business suffered little loss because his inventory was low at the time of the blackout, other businesses, particularly restaurants with refrigerated foods, experienced heavier losses, ranging in the thousands of dollars. He estimated food losses alone to be up to \$1 million. He said CCBA is asking businesses to submit a figure of their losses to get a more accurate total figure for the community.

Greetings  
from the



666 Washington St., Boston  
on the edge of Chinatown

Continued from page 1

## What are the benefits of CATV for Chinatown?

CATV and its public access channels provide the opportunity for bilingual and Chinese-language programs for Chinatown. Through CATV and its public access channels, Chinatown can produce and receive programs dealing with issues of community interest such as health, child care, English as a Second Language (ESL), Chinese and American social pressures, community activities, culture, politics and business. The most recent example of such a program is a four-part health series called "Staying Well," co-produced by the Asian American Resource Workshop (AARW), Chinatown People's Progressive Association and South Cove Community Health Center.

## What must happen before Chinatown gets Cable?

Before anyone in Chinatown can subscribe to CATV, cables must be installed in the community by Cablevision. The process involves placing cables (insulated electric wires which are the energy source in activating CATV) both under and above ground (pole-to-pole).

In the event that use of private property is necessary to complete the process, a "right-of-entry" agreement needs to be signed between the landlord of each building and Cablevision. The "right-of-entry" agreement gives Cablevision permission to enter the private property so that cable wiring in a given area can be completed and allows tenants and residents living in the building the opportunity to subscribe to CATV.

Landlords have the right to grant or refuse "right-of-entry." However, if they do permit Cablevision to place wires through their property, Cablevision guarantees full restoration to pre-construction condition, using the original materials.

A bilingual field representative from Cablevision will come with the agreement form to Chinatown residential buildings to personally answer any questions landlords and residents may have.

## When and where is Cable construction going to take place in Chinatown?

Under optimum conditions, Cablevision can wire certain sections of Chinatown by November 1984.

Kathleen Creed of Cablevision's public relations department noted, "The Chinatown area will be constructed in two separate sections. Kneeland St. and Harrison Ave. will serve as definitive boundaries, and the cable process will initiate proceeding north on Harrison Ave. and upon its completion, turn east toward Kneeland Street. All of Chinatown will be wired at the very latest by 1985."

Thus, the time and place of Chinatown's cable construction depends largely upon the working and manpower schedules of Cablevision and the cooperation of community landlords and residents, she added.

— Wanda Wong



# SAL TECCE'S RUNNING FOR THE STATE HOUSE. NOT THE CLUB HOUSE.

請投票選 Sal Tecce 沙達西為州眾議員，代表沙弗克區第三區，Ward 3 與 8（包括北端、南端、海傍、洛士匹利、華埠、市中心及查理士公園）。沙達西不會同流合污，他堅決支持社區發展、耆英福利、合理房屋、雙語教育、職訓、托兒班、防止罪案、人權及經濟發展等主張。沙達西是一個天生的領導人才，絕對為選民謀福利，為居民服務。他不會因輿論而做違背政治道德、良心的決定。沙達西與其他政客不一樣。

他曾率領一千位居民極力反對『改變中央交通動脈』的計劃。他亦為了保留本市的塞爾特籃球隊及布魯恩冰棍球隊而努力奮鬥。

請記得，選沙達西為州眾議員，您選的是一位真正講求效果的領導者。

Elect Sal Tecce your State Representative for the Third Suffolk District this fall, and he won't join the club. He won't go along to get along. He won't go along to get along. He won't make political deals and compromises that stop him from speaking up for the neighborhoods and speaking out on important issues.

With Sal Tecce, it won't be politics as usual, because he's not a politician.

Instead, he's a *natural leader*. A man who fights for what his constituents and neighbors want and need. A man who'll never back off when the heat's turned on.

Sal Tecce's proved that he's not like them.

He led 1,000 of his neighbors against just about every power in the land over the Central Artery business. He fought to keep Boston's Celtics and Bruins in Boston.

And he'll fight for our senior citizens,

more affordable housing, bilingual education, job training, day care, crime prevention, human rights and economic development.

Remember, elect Sal Tecce as Representative, and you'll elect a real leader who get results. Not a clubby who talks about them.

It's time for leadership!



Mary Ann, Joseph and Sal Tecce

請選沙達西為州眾議員

九月十八日投票

## ELECT SAL TECCE

STATE REPRESENTATIVE — 3RD SUFFOLK DISTRICT  
WARDS 3 AND 8

NORTH END \* SOUTH END \* WATERFRONT \* ROXBURY  
CHINATOWN \* DOWNTOWN \* CHARLES RIVER PARK

Partial List of Endorsers:

A.C.O.R.N., Black Political Task Force,

Massachusetts Women's Political Caucus,

Boyce Slayman (Mel King's former campaign manager).

VOTE TUESDAY  
SEPTEMBER 18TH

SEPTEMBER						
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	X	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



上接第一版

# 停電損失

卜彼至表示醫院如果沒有這些緊急設備，恐怕損失又另當別論。「如果我是華埠的居民或在本區有商業，我想我也能明白居民急催電力趕緊恢復供電的心理。」他表示在停電的整個過程中，愛迪信電力公司均有主動與醫務中心電話聯絡告知修護進度，而醫務中心亦派人前往電力公司查詢。

## 愛迪信對停電之初步解說

廿三日停電的起因是位於艾色士街及莊士街交界口之下水道一場大火，漫延至哈里臣街，必珠街，愛丁保羅街，尼倫街，克臣街及奧士佛街各下水口。電線因而短路導致愛迪信必需關閉同一電路網的用戶，即包括華埠、市中心及金融區。大約有六千五百名愛迪信的用戶受到殃及。

金融區大約在廿三日晚十一時半恢復電力。華埠部份區域於廿四日晚六時供電。哈里臣街，克臣街附近則直至廿五日下午五時四十五分才恢復正常供電。

稍早，於廿一日，哈里臣街及尼倫街已遭受一次停電，影響到四幢樓宇。當時愛迪信已派人修理電路，並斷定無大礙。

愛迪信電力公司發言人沙非表示電線短路偶而是會發生的，起因不外是電線表面被老鼠、污水侵蝕，或工程承包商挖地時不小心損壞，引起短路。沙非表示電力公司固然會研究廿一日的小規模停電的原因，但大家不應認為廿一日的事件是廿三日大停電的先兆。

## 中華公所提出嚴重抗議

中華公所已於八月廿五日正式致函愛迪信公司董事長史溫尼，代表華埠商界及居民，提出嚴重抗議，並要求該公司對最近兩次停電做深入研究，向中華公所解釋原因及處理事件的過程。同時，並要求電力公司從此保證將有一套完整計劃，防止類似停電再度週期性的發生。

證將有一套完整計劃，防止類似停電再度週期性的發生。

信中指出八一年十一月的停電事件，電力公司亦不曾向華埠解釋過原因。中華公所形容該次停電「為本區的商業經濟健全及運作都造成了不可彌補的傷害，更惶論為居民帶來極度的不便，甚至可能對很多老人有生命的威脅。」

中華公所認為愛迪信公司忽視了華人社區。暫不論為何電力公司首先修復其他區域的電力供應，唯獨每次把華埠放在最後供電的理論，這次做法似乎表示華人社區只是次等公民而已。信中指出電力公司不但沒有考慮到本區內各種商業所面臨的損失，更沒有為眾多住在高樓大廈的耆英著想。

中華公所強調社區明白事後修復工人日夜在困難的環境中。但中華還是認為電力公司應該將每區的電力在差不多的時間內同時恢復。中華提出的要求是：1. 電力公司將停電之原因做詳細調查後，交給一份報告予中華公所；2. 擬定一套行動計劃，防止類似大規模的停電定期性發生。

中華公所的抗議信亦有寄至州府、市府、塔夫士大學、紐英倫醫務中心及各大眾媒體。

黃兆英向本刊表示，廿三日下午他站在京都酒家門外，突然看到附近下水口冒煙，跟着火苗吐出又聽到爆炸聲。「我們算是幸運了。如果早幾天在星期日發生的話（八月十九日，星期日是華埠中秋慶典），相信很多人會受傷。」

他估計很多商號，尤其是餐廳，蒙受最大的損失也是對此次事件最憤怒的一群，因為需要冷藏的食物都腐敗了，影響不少生意。這次向電力公司的抗議，最基本的訊息據黃主席稱是，「不能把我們視為二等公民看待。」「更重要的是，他們必需知道我們如受到不公平待遇時，一定抗議。」

中華公所公關負責人陳建立稱，第二區市議員占士佳利及首席檢察官柏樂第已表示支持中華公所的立場，市長雷弗亦在注意事件的演變。中華公所曾開會通過一項建議，向亞裔

律師諮詢將愛迪信公司訴諸法律行動的可能性。陳建立表示這次抗議，主要是讓愛迪信公司知道華人社區是不可忽視的，更希望藉此與該公司建立溝通及合作。中華公所只要求電力公司做一位好鄰居，增強與華埠的公共關係，利用雙語大眾媒介與民眾溝通。

「就好像塔夫士紐英倫醫務中心十年前一樣。愛迪信在此有一分部，但他們視華人社區如無睹，獨斷獨行。我雖然了解他們因商業利益而如此做法（對市中心及金融區特別照顧），但電力公司仍然需要與社區打交道。可能他們不是想對社區不公平的，只是疏忽了一些事情。但要成為一個好鄰居，一個商業機構必需觸角敏銳……華埠時常是最後一個恢復電力的社區。」

冰凍三尺非一日之寒，據陳建立表示中華公所這次提出嚴重抗議，是因為從以前到現在一連串的意外所導致。

## 總裁覆函中指已有改進願與中華會面解決問題

愛迪信電力公司副總裁史提芬八月廿一日覆信中就中華公所的質詢解釋道，那一區先恢復供電的決定不是任意而行的，關鍵是出事的電線電路的位置。這次（廿三日）的停電，出毛病的電路是京士頓街之南，因此只能先恢復這個網路之北的區域（市中心及金融區）。在未進行大規模搶修之前無法恢復南區電力。

愛迪信強調公司的政策是不論區域之先後都是在最短的時間內，為最多數用戶恢復電力。

「或許您有興趣知道，如果我們有選擇的話，我們會選擇先恢復南區（包括華埠在內）電路網的電力。第一是因為南區的紐英倫醫務中心，對醫院而言正常電力是極為嚴重的。可是，很不幸的，電力公司並沒有這種選擇的機會。」

據發言人沙非表示市中心及金融區若有四千名用戶受到此次停電的影響。史提芬表示意外的發生本就是突如其來的，根本無法預早知道而通知各用戶。但如果未來還有停電情形，中華公所已列入為通知名單內，電力公司會派人與中華公所聯絡報告搶修進度等。

覆函中更指出自從八一年十一月的停電事件後，電力公司已實行了幾項改進措施：

將三條一萬五千伏特的電路搬離出事的下水口（位艾色士街及莊士街交界處）。

在奧士佛街及莊士街安裝了變電壓管。

在拉法葉場所附近（京士頓街及莊士街中間）裝了輸送管道，由兩個獨立電纜增至四條獨立電纜，減輕了位於京士頓街分部的電力負荷。

增加艾色士街、奧士佛街及必珠街的副電纜。

撤除幾條舊的直流電纜。

增加檢查下水道的次數。

愛迪信並提供中華公所一份八一年的停電事故調查報告。史提芬同意與中華公所會面，討論有關最近一次停電的原因及處理過程。（編者註：

英文版有八月廿三日停電的電力公司調查報告，因時間不及無法在同期同時譯為中文。）

## 青訪團波市公演 民族歌舞慰僑胞

中華民國青年友好訪問團已定於九月廿二日，星期六，抵波士頓為宣慰僑胞公演一場。

青年友好訪問團的團員都是台灣一百零六所大專院校裏，精挑細選而成功的生力軍，代表了年青一輩的衝勁與活力。

這次公演以歌舞述說中國人的歷史。表演地點選定為 Kresge 大禮堂，時間是晚上七時半，門票四元。主辦團體是 中華民國同學會及中國工程師協會。

預購門票聯絡人：哈佛大學——鄭又平，683-0814 麻省理工學院——孔一民，494-0444 東北大學——吳肖麟，267-5613 波士頓大學——鄭淑芬，267-9439

華埠——黃鴻樞，642-8223 青訪團歷年來已造訪了美國有十次之多，每次都為觀眾帶來了精彩的演出，讓大家留下美好的印象。

## 食物分派 低收入家庭

波士頓社區發展行動會將再度於九月十日至廿一日間，輪流在各社區社會服務機構發送免費牛奶食品，發送對象是波市之低收入居民。符合收入資格的居民必需前往居住的區域內領取食品。凡是已預早報名領取卡片前往指定之機構領取，不需其他證明文件。

為了能利用這些發送食物的機會，社區發展行動會主任哥德呼爾合格居民早日報名請准證明卡一張，亦好證明文件。

下接第四版

下接第四版

# 駿業宏開啓事

## 私家診所

Announcing the opening of the office  
WALTER J. LEE, M.D.  
Internal Medicine

## 余國鋒醫學博士 內科專家

經驗：麻省達美醫學院博士、現任 (Brighton) 聖伊利沙伯醫院主治內科醫生、現任 (Brighton) St. John of God Hospital 主治醫生  
主治：內科、家庭醫學、入學及就業體檢、結婚驗血、癌症檢查、健康檢查、腦科等。  
附設：心電圖、驗血、驗大小便、各種醫學儀器、有物理治療專家，免費指導並解答疾病問題。

診所地址：

280 號華盛頓街，112 室柏拉頓區。（位於聖伊利沙伯醫院對面的藍色醫務診所，或是 Allston/Brighton 警局斜對面）  
診所附有停車場

280 Washington St., Suite 112, Brighton, MA 02135 (Located in the blue Center Professional Building across the street from St. Elizabeth Hospital and the Allston/Brighton police station. Parking available on building ground.)

有 M B T A 巴士直達 (57, 63, 65 號巴士)  
\*57 Watertown/Kenmore; \*63 Cleveland Circle/Central Sq.;  
\*65 Brighton Ctr/Kenmore.

電話：(617) 254-7473 請電話預約。  
時間：星期一至四，上午 9-12 及下午 4-7 時。  
星期五：12-7 時。  
星期六：9-5 時。  
方言：台山、國語、粵語。  
Dialects: Toisanese, Cantonese, Mandarin.  
收費：收各種醫藥保險卡及各種老人卡補助卡。



SAMPAN

第十二卷 第十六期  
一九八四年九月發行

# 舢舨雙週

出版人：  
華美福利會  
地址：  
波士頓泰勒街  
九號  
電話：  
四二六·八六七三

1. 本刊為贈閱性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以更改新址。  
2. 本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。  
3. 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件

請儘量包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。  
4. 在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事，各僑團、組織之近展、各僑團文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共

謀華裔社區利益，並坦誠以文相論，推展中華文化傳統。  
本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。截稿日期是每個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請函寄或遞交波市九十號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

## 華埠南灣停電兩日餘

### 餐飲雜貨業損失不菲 為附近居民造成不便

#### 中華公所向電力公司追究

八月廿三日部份波士頓市中心及華埠—南灣區由下午開始突然停電，致使商業機關閉於癱瘓狀態。市中心金融區於當晚或廿四日早上已恢復供電，但華埠南灣則一直至廿五日傍晚才全面恢復電力。

超過四十八小時的停電，導致華埠餐飲業及雜貨店蒙受不少的損失，居民的不便更是不在話下。兩年前，哈里臣街及艾色士街亦曾遭受數日停電之苦，當時據估計已為華埠商業帶來很大的損失。大部份的餐館及雜貨店雖有保險，但停電的損失可能不列入賠償範圍。據一間為華埠廿到四十間商業保險的燕梳公司，

Republic Hogg Robinson of New England 的代表稱，「間接損失」通常不在賠償之列。

#### 受停電影響的機構及居民

中華公所主席黃兆英在擁有的新公司位於華埠奧士佛街，因賣的大多數是罐頭食品及蔬菜，加上當時存貨少，因此損失不大。但他預期其它營業，尤其是有海鮮肉類食品的公司或餐廳，恐怕損失以百萬計。中華公所已通知各商業行號對各自損失做一統計，呈交中華再想法向愛迪電力公司追究。

中華書英會社會工作員王麗莉女士向本刊表示，位於華埠盛頓街及尾街

交界的書英服務中心沒有受到停電影響，但在艾色士街的另一幢老人屋——康樂樓的四十位老人則受停電之不便。她說有些老人因不習慣或恐懼漆黑的居處而暫借住親戚家。住在高幾層樓的房客，上下樓梯亦十分不便。另外每戶均用電爐灶，在無法使用下便得 出外購買現成飯菜回家。除造成日常生活的不便外，王女士指出停電並沒有構成其它安全上的問題。

大同村經理關麗芬表示，廿三日停電之初尚是下午時份，大部份大同村房客都趁還有日光便將晚飯準備好，入夜後大多留在室內不再外出。大同村的管理人員及委員均派了代表巡邏大廈四週以防宵小。

位於華埠盛頓街的華人醫務中心及公路村所幸沒有受到殃及。然而，泰勒街的華美福利會則於廿三、廿四兩日均提早下班。南灣青年會董事會主席伍輝立則表示，青年會的大汽球體

建築物因停電而漏氣塌下。青年會總部派了幾名工程師，費了五個半小時才把汽球頂再架起。幸好內裏裝備沒有受到損壞。

紐英倫醫務中心之發言人卜彼至表示，醫院包括範圍龐大，因此使用的電路亦不盡相同，所以廿三日停電只影響部份所屬建築物而已。況且醫院與電力公司有一條直線，於緊急狀況下立刻代用而不致於危及病人或醫院重要的實驗品及藥物等。雖然緊急電路不能恢復全部用電，但至少能維持病人用的儀器及保持電腦正常運作督導儀器。雖然停電沒有危及病人，但卻把一些員工及訪客困在電梯裏。除了緊急電路代用外，醫務中心尚需購置大量乾冰及手提式發電機做輔助，才保住冷藏的血液樣本及實驗品。

下接第二版

## 華人少婦連遭厄運 社區人士熱心解囊

波士頓環球報於八月十七日報導了一個華人家庭的不幸遭遇，引起了一個社會民眾及華埠的廣泛注意及同情。不幸故事的主人翁伍麗芬女士

身患不治之症，終日與藥物為伍，已進出醫院多次接受治療。目前據稱已不能正常進食而改以膠管輸送身體所需之養份。

中華民國青年友好訪問團已定於九月廿二日抵波市，在 Kesque 的大禮堂舉行一場公演宣慰僑學界人士。



士。圖為青訪團美妙的民族舞舞姿。詳細預售門票及公演地點資料請見第一版內文。

卅三歲的伍女士尚有一個只三個月大的早產女兒。

出世時只重三磅多，並發現嬰兒有心漏症，需立刻動手手術搶救。伍女士的丈夫雖然就職於高科技公司，但一個人的入息已無法負擔沉重的醫藥費用。為了照顧妻子及幼小的女兒，伍先生疲於奔命。

伍麗芬自覺日子不多，為了想多接近骨肉而懇求回家休養。醫院的護士及

Visiting Nurse Association of Melrose 的護士都志願輪流到伍家照顧伍女士。但龐大的醫療費依然使伍家一籌

莫展。幸好社區不少熱心人士已自動發起捐款運動，希望至少能為伍家減輕經濟上的困境。

中華公所於八月廿七日開會通過支持籌款運動，當日各議員即應捐了二百五十元。大家遂決定繼續呼籲各界解囊相助，款項寄至中華公所代收，或可直接寄 Jennifer Ng Fund, Bank of New England, 486 Commonwealth Ave., Boston 02215

另華埠兩家餐館：龍圖及會賓樓均已響應，各在櫃台設有收銀箱，喚起顧客的注意。

社區人士陳建立、關麗芬及順風旅行的梅經理等在十多年前因參加社

團活動而認識譚麗芬，他們以朋友的身分覺得應多盡些力。三位打算放電影票為伍家籌募三、四千元。目前仍然在向華埠三家戲院打聽，欲免費借用場地及影片一部，對外放映一場。

除此之外，中華公所已去函社會服務部部長、州長、州眾議員、州議會主席等，催促其應給予此家庭應特別照顧。

據陳建立表示社會服務部並沒有將女嬰給別人收養的打算，現在伍女士有母親及婆婆代為照顧嬰兒。

公共福利部門發言人透露，伍家的入息超過申請政府醫療保險的標準，但他們本來在考慮法外開恩，免除這項要求而批准申請政府醫療保險。但後來發現各界已為伍麗芬成立了一項籌募基金，因此暫時又不考慮給予伍女士政府醫保的優惠。再者，據多方消息來源指出，藍十字藍盾正在考慮保伍女士之各項醫療費用。但到截稿日止仍無法取得伍先生對此說法的證實。公共福利部強調會繼續注意事情的進展，如果伍女士沒有取得藍十字藍十字藍盾的保險，又已將捐款全部耗費於積欠的醫療費用上，則該部門可重新考慮為伍女士申請政府醫保。

社會服務部以尊重個案隱私權為由，在未獲家屬同意前，不願意透露該部門為伍女士提供的服務。但據陳建立稱，社會服務部已於日前派有一名正規護理人員，每禮拜四、五、六至五點到伍家照顧伍女士，費用由該部門負責。

讀者如果有意捐款，請寄上列地址。